

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25

23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.

25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?

Singspiration

詩歌頌讚

Take Up Your Cross

背起十架

Words & Music by
Millikan, Johansson & Boltz
Arranged by Ferrin & Wilbanks

Based on Luke 9:23-25

CCLI # 144714

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

3/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

5/10

背起十架 來跟隨耶穌

天天背起 你的十架

Take up your cross, and follow Jesus

Take up your cross, ev'ry day

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

Count the cost, then take up your cross
And follow Him

就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

8/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Count the cost, then take up your cross
And follow Him
Follow Him
Follow Him

就當捨己 背起你十架
來跟隨祂
跟隨祂 跟隨祂

Opening Prayer

禱告

Announcements

報告

49th CBCOC

Anniversary

Celebration

Date & Time: 4/29/2023 (Saturday) 12:30 pm -

Address: 412 E Broadway, Anaheim, CA 92805

CBCOC Fellowship Hall

Cost: \$10 for ages 13 and over

\$5 for ages 6-12.

Free for ages 5 and under

RSVP deadline: 4/9/2023 (Sunday)

Please note that all proceeds
go to Long Range Building Planning

教會49週年午宴:

4月29日 星期六 中午12:30

在教會交誼廳舉行,

餐費: 13歲及以上 US 10 美元

6-12歲兒童 US 5 美元

5歲及以下兒童免費

請在4月9日星期日之前上網登記

<https://forms.gle/UYAnoLwcBNAMkVt>

[WA](#)

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

啟示錄 Revelation 14:1–5 & 13

啟示錄 14:1-5 & 13

- ¹ 我又觀看，見羔羊站在錫安山，同他又有十四萬四千人，都有他的名和他父的名寫在額上。
- ² 我聽見從天上有聲音，像眾水的聲音和大雷的聲音，並且我所聽見的好像彈琴的所彈的琴聲。

啟示錄 14:1-5 & 13

³ 他們在寶座前，並在四活物和眾長老前唱歌，彷彿是新歌；除了從地上買來的那十四萬四千人以外，沒有人能學這歌。

⁴ 這些人未曾沾染婦女，他們原是童身。羔羊無論往那裡去，他們都跟隨他。他們是從人間買來的，作初熟的果子歸與神和羔羊。

啟示錄 14:1-5 & 13

⁵ 在他們口中察不出謊言來；他們是沒有瑕疵的。

¹³ 我聽見從天上有聲音說：你要寫下：從今以後，在主裡面而死的人有福了！聖靈說：是的，他們息了自己的勞苦，作工的果效也隨著他們。

Revelation 14:1-5 & 13

¹ Then I looked, and there before me was the Lamb, standing on Mount Zion, and with him 144,000 who had his name and his Father's name written on their foreheads.

² And I heard a sound from heaven like the roar of rushing waters and like a loud peal of thunder. The sound I heard was like that of harpists playing their harps.

Revelation 14:1-5 & 13

³ And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders. No one could learn the song except the 144,000 who had been redeemed from the earth.

Revelation 14:1-5 & 13

⁴ These are those who did not defile themselves with women, for they remained virgins. They follow the Lamb wherever he goes. They were purchased from among mankind and offered as firstfruits to God and the Lamb.

⁵ No lie was found in their mouths; they are blameless.

Revelation 14:1-5 & 13

13 Then I heard a voice from heaven say, “Write this: Blessed are the dead who die in the Lord from now on.” “Yes,” says the Spirit, “they will rest from their labor, for their deeds will follow them.”

Message

信息

Deeds Labored in Christ

主裡勞苦的果效

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

主裡勞苦的果效 Deeds labored in Christ

¹³ 我聽見從天上有聲音說：“你要寫下，
從今以後，在主裡面而死的人有福了！”
聖靈說：“是的，他們息了自己的勞苦，
做工的果效也隨著他們。”

¹³ And I heard a voice from heaven saying, “Write
this: Blessed are the dead who die in the Lord from
now on.”

“Blessed indeed,” says the Spirit, “that they may rest
from their labors, for their deeds follow them!”

主裡勞苦的果效 Deeds labored in Christ

1. 十四萬四千門徒一份子

Disciples as part of the 144,000 (vv. 1-5)

因羔羊的**血**(彌賽亞基督)從人間**買**來的

By the **blood** of the Lamb (Messiah Christ) **redeemed** from
earth & mankind

從地上的錫安山上到天上的錫安山

From **earthly** Mt. Zion to heavenly Mt. Zion

基督的名和祂父的名寫在額上

Christ's name & Father's name are written on their foreheads

2. 地上勞碌的見證在基督裡永存 (vv. 6-13)

Labor in Christ will live as we witness on earth

- a. 信靠 They labor by trusting the Lord in the gospel
- b. 捨己 They labor in witnessing even willing to die for Him
- c. 效法基督 They labor without result in sight but willing to do as Christ did.

3. 神使用我們的勞苦而有果效

Our deeds will have results used by God (vv. 14-20)

a. 領人歸信基督視為收割莊稼

winning souls to Christ as a harvest

b. 審判的景象

the image is also used of God's judgment

人有兩種人，頭五節是一種聖父用聖子寶血買贖出來的童子。

後一種人是萬民；萬民受苦像糠秕和葡萄出血。
兩把鐮刀，頭一把鐮刀用來收割麥子的莊稼；

後一把鐮刀用來收葡萄樹的果子

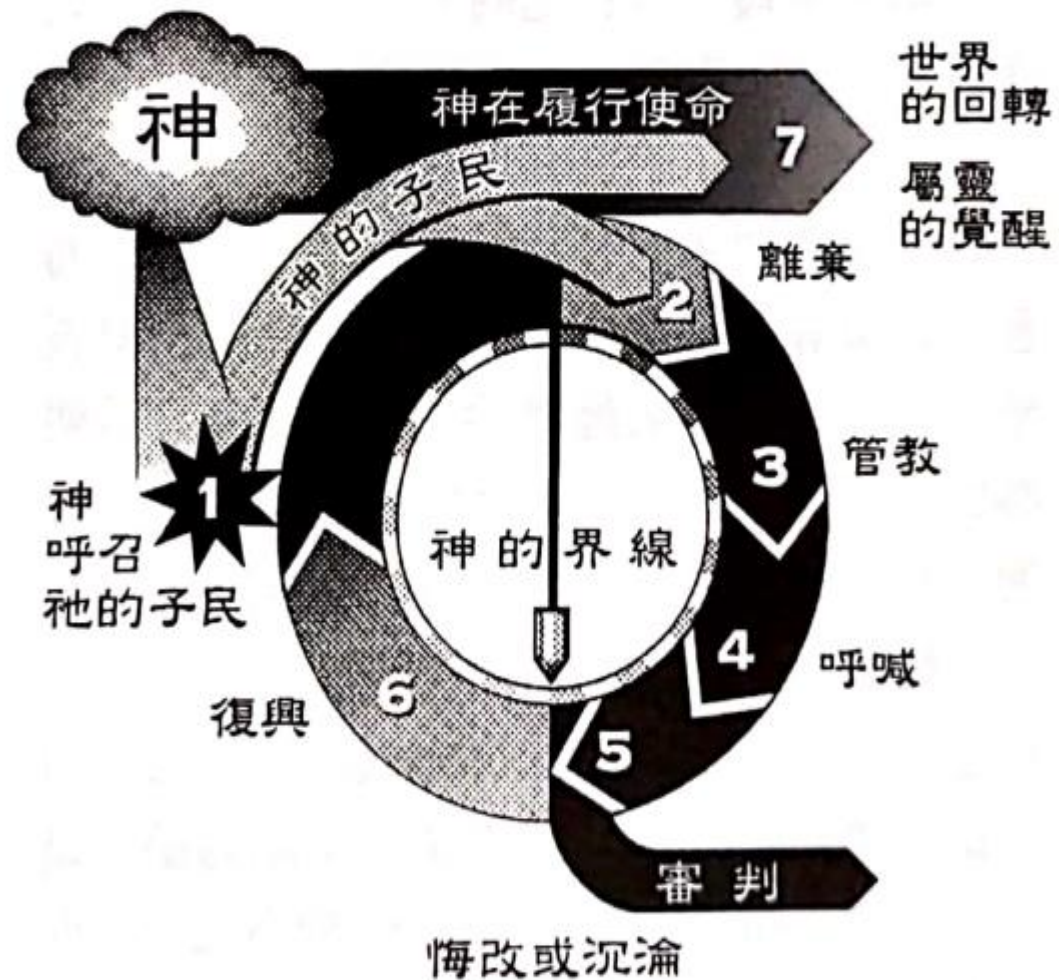
丟在酒醱中。

酒醱踹葡萄，就有血從酒醱裡流出來，
高到馬的嚼環，遠有六百里。（賽63:1-6）

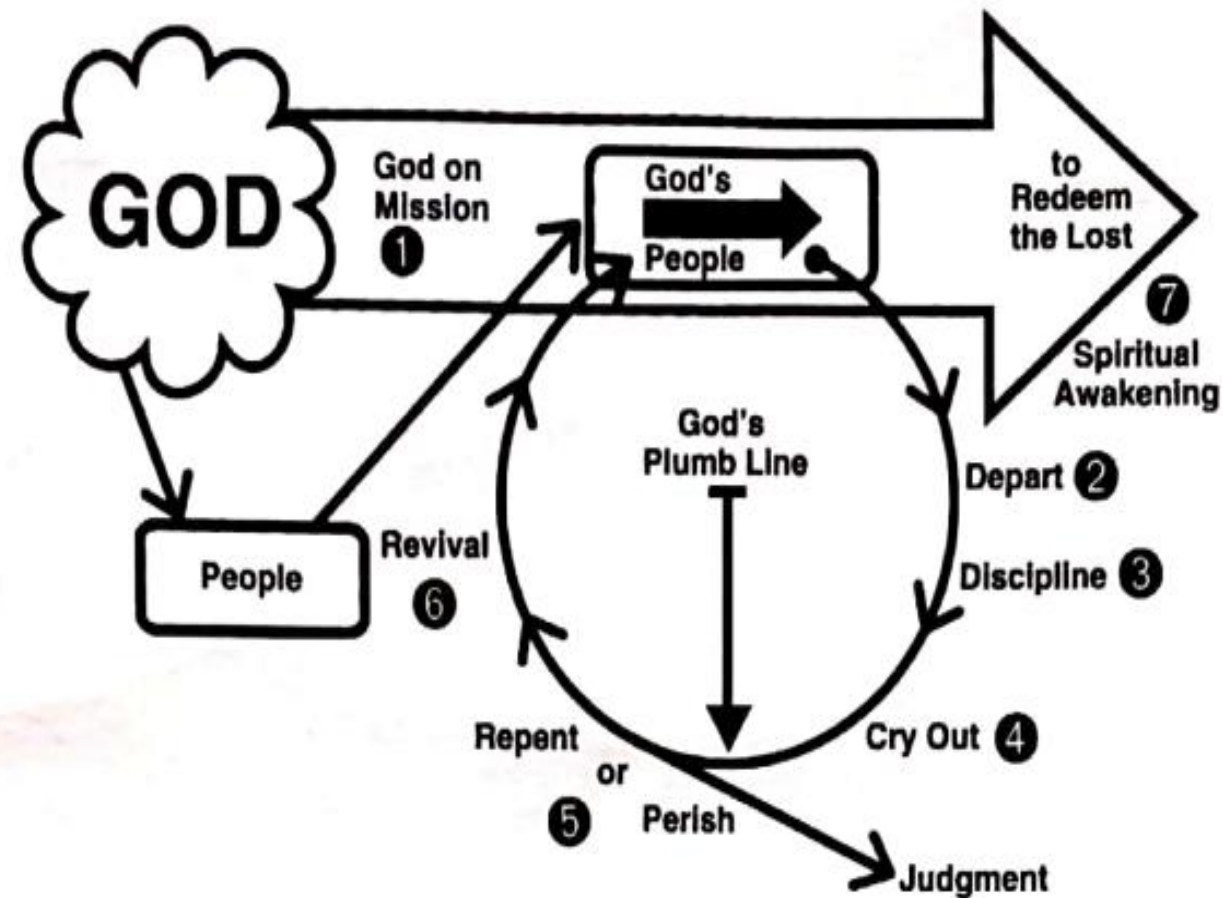
¹² 聖徒的忍耐就在此 (13:10b) ,
他們是守神誡命和耶穌真道的 (12:17)

¹² Here is a **call** for
the endurance of the saints,
those who keep the commandments of God
and their faith in Jesus.

神復興和屬靈醒覺的模式



God's pattern for revival and spiritual awakening



Response

回應

Be Thou My Vision

我願常見祢

Ancient Irish tune
Text by Dallan Forgaill
Translated by Mary Byrne

Public Domain

Be Thou my Vision 我願常見祢

1

Be Thou my Vision
O Lord of my heart
Naught be all else to me
Save that Thou art

我願常見祢 親愛的救主
不見任何事務 只見耶穌

Be Thou my Vision 我願常見祢

(1)

Thou my best thought
By day or by night
Waking or sleeping
Thy presence my light

白晝或黑夜 我常思念
起來或躺臥 光照在我前

Be Thou my Vision 我願常見祢

2

(女)

求作我智慧 求作我真道
祢常與我同在 我願投靠

(Ladies)

Be Thou my Wisdom
And Thou my true Word
I ever with Thee
And Thou with me, Lord

Be Thou my Vision 我願常見祢

(2)

(女)

偉大聖天父 我懇求祢
常住我裡面 我與祢合一

(Ladies)

Thou my great Father
I Thy true son
Thou in me dwelling
And I with Thee one

(Men)

Riches I heed not
Nor man's empty praise
Thou mine inheritance
Now and always

(男)

不求財富 也不求虛榮
祢是我的產業 世代無窮

Be Thou My Vision 我願常見祢
(3)

(Men)

Thou and Thou only
First in my heart
High King of heaven
My Treasure Thou art

(男)

祢在我心中 獨居首位
至高天上王 是我最寶貴

(All)

High King of heaven

My victory won

May I reach heaven's joys

O bright heaven's Sun

(全部)

至高天上王 我已凱旋歸

得享天上喜樂 沐主光輝

Be Thou my Vision 我願常見祢
(4)

Heart of my own heart
Whatever befall
Still be my Vision, O Ruler of all
Amen

以祢心為心 不論禍福
我願常見祢 天地萬物主
阿門

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝禱

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him